ОБРАЩЕНИЕ ОДНОГО ПРОТИВНИКА К ПРАВИТЕЛЬСТВУ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ **[1]**

Дата:

14/05/2004

Господин Джордж У. Буш! Мы, миллион кубинцев, собравшихся сегодня, чтобы пройти маршем перед вашим Отделом интересов, - это только малая часть всего отважного и героического народа, который хотел бы быть здесь вместе с нами, если бы физически это было возможно.

Он собрался не в качестве враждебного жеста по отношению к народу Соединенных Штатов, чьи этические корни, идущие от времени, когда на это полушарие эмигрировали первые пилигримы, нам хорошо известны. Мы также не хотим мешать должностным лицам, сотрудникам и охранникам этого здания, которые, выполняя порученные им задачи, пользуются всей безопасностью и гарантиями, какие способен обеспечить такой культурный и цивилизованный народ как наш. Это акт возмущенного протеста и осуждения бесчеловечных, безжалостных и жестоких мер, направленных против нашего народа, которые только что приняло ваше правительство.

Мы заранее знаем, что вы думаете или кем намерены представить тех, кто пройдет здесь. По вашему мнению, это угнетенные, жаждущие свободы массы, которых бросило на улицы правительство Кубы. Вам полностью неизвестно, что достойный и гордый народ, который в течение 45 лет сопротивлялся враждебности, блокаде и актам агрессии самой могущественной державы на земле, никакая сила мира не могла бы тащить, как стадо, привязав каждому веревку на шею.

Государственный деятель или кто-либо, претендующий на то, чтобы им быть, должен бы знать, что, как было доказано на протяжении истории, справедливые и действительно гуманные идеи намного могущественнее силы; от силы остаются пыльные презренные руины; от идей - светлые знаки, которые никто не сможет погасить. Каждой эпохе свойственны свои идеи, как хорошие, так и плохие, и все они постепенно накапливаются. Но периоду, в который мы живем, в варварском, нецивилизованном и глобализированном мире, выпало на долю иметь идеи самые худшие, самые мрачные и сомнительные.

В мире, который вы хотите сегодня навязать, нет ни малейшего понятия об этике, доверии, нормах справедливости, гуманных чувствах и самых элементарных принципах солидарности и великодушия.

Все, что пишется о правах человека в вашем мире и в мире ваших союзников, которые вместе с вами участвуют в грабеже планеты, - это колоссальная ложь. Миллиарды людей голодают, не имеют достаточного питания, живут без лекарств, одежды, обуви, жилья, в нечеловеческих условиях, без самых минимальных знаний и достаточной информации, чтобы понять свою трагедию и трагедию мира, в котором они живут.

Вас наверняка никто не информировал ни о том, сколько десятков миллионов детей, подростков, юношей и девушек, матерей, людей среднего и преклонного возраста, которых можно было бы спасти, ежегодно умирает в этом "идиллическом сказочном раю" - на нашей земле, ни о том, в каком темпе разрушаются природные условия жизни и что за полтора века растрачиваются,

нанося при этом страшный вред, нефть и газ, которые создавались на планете в течение 300 миллионов лет.

Вам достаточно было бы попросить у своих помощников точные данные о десятках тысяч единиц ядерного, химического, биологического оружия, бомбардировщиков, надежно наводимых ракет большой дальности и точности, крейсеров, авианосцев, обычного и иного оружия, имеющегося в ваших арсеналах и достаточного, чтобы покончить с жизнью на земле.

Ни вы, ни кто бы то ни было никогда не мог бы больше спать спокойно. То же относится и к вашим союзникам, которые пытаются состязаться в расширении своих арсеналов. Если принять во внимание низкий коэффициент ответственности, отсутствие политического таланта, неравновесие между их соответствующими государствами и минимальное желание думать у тех, кто среди протоколов, заседаний и помощников держит в своих руках судьбы человечества, остается мало надежд, когда они смотрят, недоумевая и равнодушно, на этот настоящий сумасшедший дом, в который превратилась мировая политика.

Цель этих строк - не стремление обидеть или оскорбить вас; но так как вы намереваетесь запугать нашу страну, внушить ей страх и, в конце концов, уничтожить ее социально-экономическую систему, ее независимость, а если понадобится, то покончить и с самим ее физическим существованием, я считаю своим элементарным долгом напомнить вам некоторые истины.

У вас нет никакого морального права говорить о свободе, демократии и правах человека, когда вы обладаете достаточной мощью, чтобы уничтожить человечество, и пытаетесь посредством ее навязать всемирную тиранию, игнорируя и разваливая Организацию Объединенных Наций, нарушая права любой страны, ведя захватнические войны, чтобы завладеть мировыми рынками и ресурсами, навязывая странам упадочные и анахроничные политические и социальные системы, которые ведут к пропасти род человеческий.

Вы не можете упоминать слова демократия и в силу других причин: ведь, в их числе, всем известно, что вы взошли на пост президента Соединенных Штатов путем мошенничества. Вы не можете говорить о свободе, потому что не представляете себе иного мира, чем тот, что управляется империей страха перед смертоносным оружием, которое ваши неумелые руки могут направить против человечества.

Вы не можете говорить об окружающей среде, потому что полностью игнорируете, что роду человеческому грозит опасность исчезновения.

Вы обвиняете нас, называя тиранией экономическую и политическую систему, которая привела народ Кубы к самым высоким уровням грамотности, знаний и культуры среди наиболее развитых стран мира, которая сократила детскую смертность до показателя меньшего, чем в Соединенных Штатах, и чье население получает бесплатно все услуги в области здравоохранения, образования и другие, имеющие большое социальное и человеческое значение.

Смешно слышать, как вы напыщенно рассуждаете о правах человека на Кубе. Это, господин Буш, одна из немногих стран полушария, где никогда за 45 лет не было ни единой пытки, ни единого эскадрона смерти, ни единой внесудебной казни, ни единого правителя, который стал бы миллионером, находясь у власти.

У вас нет морального права говорить о Кубе - достойной стране, которая сопротивлялась в течение 45 лет жестокой блокаде, экономической войне и террористическим атакам, стоившим жизни тысячам человек и причинившим экономические убытки в десятки миллиардов долларов.

Вы нападаете на Кубу по низким политическим соображениям в поисках поддержки на выборах со стороны все сокращающейся группы ренегатов и наемников, не имеющих никакой этики и

принципов. У вас нет морального права говорить о терроризме, потому что вас окружает группа убийц, которые путем подобных акций погубили тысячи кубинцев.

Вы не скрываете своего презрения к человеческой жизни, потому что, не колеблясь, распорядились убить без суда и следствия неизвестное и тайное число людей в мире.

У вас нет никакого права, за исключением права грубой силы, вмешиваться в дела Кубы, провозглашать по своей прихоти переход от одной системы к другой и принимать меры, чтобы его осуществить.

Вам следует знать, что этот народ можно истребить, стереть его с лица земли, но нельзя поработить и подчинить его, вновь поставив в унизительное положение неоколонии Соединенных Штатов.

Куба борется за жизнь в мире; вы боретесь за смерть. В то время как вы убиваете огромное число людей своими недискриминированными превентивными и внезапными атаками, Куба спасает в мире сотни тысяч детей, матерей, больных и стариков.

Единственное, что вы знаете о Кубе, - это ложь, извергаемая жадной пастью коррумпированной и ненасытной мафии, состоящей из бывших батистовцев и их потомков, экспертов по выборным подлогами, способных избрать президентом Соединенных Штатов того, кто не получил достаточного числа голосов, чтобы добиться победы.

Люди не знают и не могут знать свободы при режиме неравенства - таком, какой вы собой представляете. Люди в Соединенных Штатах не рождаются равными. В гетто, где живут лица африканского и латиноамериканского происхождения, и в резервациях индейцев, которые населили эту землю и были истреблены, не существует иного равенства, чем равенство быть бедными и исключенными из общества.

Наш народ, воспитанный в солидарности и интернационализме, не ненавидит американский народ и не хочет видеть, как умирают молодые солдаты вашей страны - белые, черные, индейцы, метисы, часто латиноамериканцы, которых безработица заставила завербоваться в армию, чтобы затем их послали в любой уголок мира для совершения вероломных и превентивных атак или для участия в захватнических войнах.

Неслыханные пытки, примененные к пленным в Ираке, потрясли мир.

Я не намереваюсь обидеть вас этими строками - это я уже сказал. Я только надеюсь, что в свободную минуту кто-нибудь из ваших помощников положит перед вами эти истины, хотя в действительности они бы не доставили вам абсолютно никакого удовольствия.

Поскольку вы решили, что наш жребий брошен, я имею удовольствие проститься, как прощались римские гладиаторы, уходя сражаться в цирке: сальве, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя.

Сожалею только, что не смог бы даже увидеть ваше лицо, потому что в этом случае вы будете за тысячи километров отсюда, а я буду на переднем рубеже, чтобы умереть, сражаясь в защиту своей родины.

От имени народа Кубы

Фидель Кастро Рус

Versiones Taquigráficas – Consejo de Estado

Source URL: http://www.comandanteenjefe.biz/ru/discursos/obrashchenie-odnogo-protivnika-k-pravitelstvu-soedinennyh-shtatov?width=600&height=600

Links
[1] http://www.comandanteenjefe.biz/ru/discursos/obrashchenie-odnogo-protivnika-k-pravitelstvu-soedinennyh-shtatov